

KÚPNA ZMLUVA

uzatvorená podľa § 409 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb.

Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
medzi:

Kia Motors Slovakia s.r.o.

so sídlom: Sv. Jána Nepomuckého 1282/1,

013 01 Teplička nad Váhom

IČO: 35876832

IČ DPH: SK2021787801

bankové spojenie: SLSP, a.s.

číslo účtu: _____

zastúpená: Kyo-Man Song, Viceprezident a Vedúci
útvary Administratíva

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu

v Žiline, oddiel Sro, vložka číslo 15074/L

(ďalej len „KMS“)

a

Stredná odborná škola technická

so sídlom: Okružná 693

022 01 Čadca

zastúpená: Ing. František Kajánek – riaditeľ školy

(ďalej len „Škola“)

Preambula

KMS je vlastníkom zváracích boxov (2 ks), Majetok
číslo: 2222001664 (ďalej len „boxy“), pričom boxy sa
v KMS nepoužívajú.

Škola má záujem boxy kúpiť a používať ich ako
učebnú pomôcku pri výučbe svojich žiakov.

Vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti zmluvné
strany uzatvorili túto kúpnu zmluvu.

Článok I.

Predmet kúpy

KMS predáva boxy a Škola boxy kupuje a zaväzuje sa
za ne zaplatiť dohodnutú kúpnu cenu.

PURCHASE CONTRACT

concluded pursuant to § 409 et. seq. of the Act No.

513/1991 Coll. Commercial Code as amended
by and between:

Kia Motors Slovakia s.r.o.

Registered seat: Sv. Jána Nepomuckého 1282/1,

013 01 Teplička nad Váhom

ID No.: 35876832

VAT ID: SK2021787801

Bank: SLSP, a.s.

Account No.: _____

Represented by: Kyo-Man Song, Vice president and
Head of Administration Group

Registered with the Business Register maintained by

District Court in Žilina, Section Sro, Insert No. 15074/L

(hereinafter referred to as “KMS”)

and

Secondary Vocational School Technical

Registered seat: Okružná 693

022 01 Čadca

Represented by: Ing. František Kajánek - director

(hereinafter referred to as “School”)

Preamble

KMS is the owner of the Welding boxes (2 pcs), Asset
No.: 2222001664 (hereinafter referred to as “boxes”),
whereas the boxes are not in use by KMS.

The School has an interest in purchase of boxes and
use them as a teaching aid for teaching its pupils.

Regarding the abovementioned the parties concluded
this purchase contract.

Article I.

Object of purchase

KMS sells boxes and the School buys boxes and
undertakes to pay for it the agreed purchase price.

Článok II.
Kúpna cena

Kúpna cena je nasledovná:

1. Boxy: 2,- EUR + DPH.

Kúpna cena je splatná na základe faktúry vystavenej KMS, a to do 15 dní od doručenia faktúry Škole.

Článok III.
Práva a povinnosti zmluvných strán

(1) Škola nadobúda vlastnícke právo k boxom ich prevzatím od KMS v závode KMS v Tepličke nad Váhom; tým istým momentom prechádza na Školu nebezpečenstvo škody na boxoch.

(2) Zmluvné strany súhlasia, že KMS nezodpovedá za žiadne vady boxov a Škola bude boxy používať výlučne na účel uvedený v preambule. Škola zodpovedá za všetky škody vzniknuté v dôsledku úpravy alebo použitia boxov; akékoľvek prípadné nároky uplatnené voči KMS v súvislosti s úpravou alebo použitím boxov sa zaväzuje znášať Škola, ktorá sa za tým účelom zaväzuje nahradiť všetky náklady, ktoré v dôsledku uplatnenia takých nárokov vznikli KMS.

(3) Prevádzkové náklady, prípadné sankcie štátnych orgánov a iné s tým súvisiace výdavky zabezpečí a bude znášať Škola. Škola tiež zodpovedá za technický stav boxov. Škola vyhlasuje, že pokiaľ bude KMS akýmkoľvek spôsobom sankcionovaná štátnymi orgánmi v súvislosti s prevádzkou boxov, zaväzuje sa nahradiť KMS bez zbytočného odkladu náklady, vzniknuté jej v tejto súvislosti.

(4) Škola znáša všetky náklady súvisiace s prevzatím boxov.

(5) Škola si je vedomá toho, že likvidácia boxov musí prebiehať v súlade s príslušnými právnymi

Article II.
Purchase price

The purchase price is as follows:

1. Boxes: EUR 2,- + VAT.

The purchase price is payable based on the invoice issued by the KMS, within 15 days from its receipt by the School.

Article III.
The rights and obligations of the parties

(1) The School shall acquire title to boxes by their takeover from KMS at KMS plant in Teplička nad Váhom; at the same moment the risk of damage on boxes shall pass to School.

(2) The parties agree that KMS is not responsible for any defects of boxes and School will use boxes exclusively for the purpose mentioned in the Preamble. The School is responsible for all damages caused by modification or use of boxes; any eventual claims brought against KMS for modifying or using boxes shall be borne by the School which undertakes to pay all costs arisen to KMS as result of the exercise of such claims.

(3) Operating costs, eventual sanctions imposed by state authorities and other related expenditures shall be secured and borne by the School. The School is also responsible for the technical condition of the boxes. The School declares that if KMS is in any way sanctioned by state authorities in connection with the operation of the boxes, the School shall compensate KMS without undue delay the costs incurred in this connection.

(4) The School shall bear all the costs related to the takeover of the boxes.

(5) The School is aware that the disposal of the

predpismi a zaväzuje sa pri zneškodnení boxov tieto právne predpisy dodržiavať a znášať všetky náklady s tým spojené.

Článok IV.

Záverečné ustanovenia


(1) Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení.

(2) Táto zmluva bola vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane po dvoch exemplároch. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom znení, pričom prednosť má slovenská verzia.

(3) Všetky dodatočne dohodnuté zmeny obsahu zmluvy musia mať formu písomného dodatku k zmluve a musia byť podpísané zástupcami zmluvných strán.

(4) Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

V Tepličke nad Váhom, dňa 26.02.2017

 KIA MOTORS SLOVAKIA
IČO: 1282/1
d Váhom
Č DPH: SK 2021787801
IČ: 150744

Kia Motors Slovakia s.r.o.

Kyo - Man Song

Viceprezident a Vedúci útvaru Administratíva/

Vice president and Head of Administration Group

boxes must be in compliance with relevant legislation and undertakes to comply with this legislation and bear all necessary costs when disposing of the boxes.

Article IV.

Final provisions

(1) This contract shall enter into force upon its signature by the parties. The rights and obligations of the parties not expressly stipulated in this contract are governed by the relevant provisions of the Commercial Code in its valid wording.

(2) This contract was executed in four counterparts; each of the parties receives two copies. This contract is executed both in Slovak and English version, whereas the Slovak version shall prevail.

(3) Any additional changes to the agreed content of the contract must be made in the form of a written amendment to the contract and must be signed by representatives of the parties.

(4) Parties declare that they have read this contract, understand its content and as a sign of acceptance they signed it.

In Žilina, dated

Stredná odborná škola technická
Okružná 693

Stredná odborná škola technická

Čadca

Ing. František Kajánek

riaditeľ školy / director

